

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1963)

**Heft:** 1442

**Rubrik:** Notiziario della Svizzera Italiana

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTIZIARIO DELLA SVIZZERA ITALIANA

## UN NUOVO GIUDICE FEDERALE SUPPLENTE.

— Con una brillantissima votazione l'avvocato Stefano Ghiringhelli, dottore in legge, è stato eletto il 25 settembre scorso, dall'Assemblea federale Giudice federale supplente. L'avv. Ghiringhelli, lettore all'Università di Berna, che succede all'avv. Rolando Forni, si vede giustamente premiate con questa nomina le sue superiori qualità di professionista e studioso, intelligente e sensibile.

## IL RITIRO DELL'ON. ANTONIO ANTOGNINI.

— Il Consigliere agli Stati, Antonio Antognini, ha comunicato all'ufficio degli Stati che non si ripresenterà più alle prossime elezioni di novembre. L'on. Antognini siede al Consiglio degli Stati — che ha presieduto nel 1961 — dal 1943. In precedenza, e precisamente dal 1935, fece parte del Consiglio nazionale.

## IL PREVENTIVO DEL C. TICINO PER IL 1964.

— Il Consiglio di Stato ha approvato il preventivo del Cantone Ticino per l'anno 1964, con le seguenti cifre: — *Gestione ordinaria*: Tot. entrate Fr 241,349,688.— tot. uscite Fr 245,250,606.—; maggiore uscita Fr 3,900,918.— — *Gestione straordinaria*: Tot. entrate Fr 11,093,000.— tot. uscite Fr 40,122,500; maggiore uscita a bilancio Fr 29,029,500.—. Nelle uscite della parte ordinaria sono compresi Fr 3,543,000 quale ammortamento delle spese iscritte nella gestione straordinaria.

## TRAMONTO DELL'IDROVIA LOCARNO-VENEZIA?

— Nel corso della seduta di giovedì, 3 ottobre del Consiglio nazionale l'on. Franzoni, conservatore ticinese, ha sviluppato un'interpellanza sulla via fluviale Locarno-Venezia sollecitando l'interesse del Consiglio federale alla possibilità, ora effettiva, di rendere navigabile il tratto Lago Maggiore-Milano, visto che Milano potrà quanto prima essere raggiunta dal mare da grossi barconi. Il Presidente della Confederazione, on. Spuehler, ha insistito, nella sua risposta, sull'alto costo dei lavori che sarebbero necessari per rendere navigabile il tratto Lago Maggiore-Milano. Si parla di una spesa di 250 milioni di franchi. D'altra parte, non si farebbero grandi risparmi sui costi dei trasporti. Perciò — ha detto l'on Spuehler — il progetto è economicamente sconsigliabile, ma il Consiglio federale intende seguire attentamente il problema e presenterà a suo tempo un rapporto completo sullo stesso. L'on. Franzoni si è detto parzialmente soddisfatto.

## IL TICINO AVRA' IL SUO PARCO ELICOTTERI.

— Il servizio degli elicotteri, nel Ticino, iniziato da pochi mesi, ha compiuto buone esperienze; nel paese montagnoso le sue prestazioni si sono dimostrate utili e pratiche agevolando in maniera utilissima lavori di trasporto che avrebbero richiesto maggiori spese e maggior tempo, provvedendo a ricognizioni, a trasporti di soccorso, ad esperimenti antincendio, ad interventi di emergenza in casi di disastri naturali e non ultimo anche a trasporti turistici; come si vede il campo delle applicazioni di questo velivolo è vasto ed ancor più lo si può sviluppare. Martedì, 1° ottobre, una riunione si è svolta a Magadino, all'aeroporto cantonale: vi partecipavano i sigg. col. Walo Hoerning, presidente del Consiglio di Amministrazione della Heliswiss, il dr. Josef Britt, rappresentante la segreteria generale delle FFS, l'ing. Italo Marazza, direttore dell'aeroporto di Magadino, il sig. Marazza jr., ed il sig. Alfonso

Valsecchi dell'Agenzia Viaggi Internazionali. Questa riunione era stata indetta per esaminare la possibilità di sviluppare il servizio e l'attrezzatura degli elicotteri nel Ticino; durante l'incontro sono stati discussi vari dettagli e si è giunti alla conclusione che sarebbe opportuno creare un ufficio di coordinamento ed una direzione di questi servizi; non è stata ancora definita la sede dell'ufficio dirigente.

## SUCCESSO DEL PRESTITO DELLA VERZASCA

S.A. — Il prestito di Fr. 25 milioni al 4% della Verzasca S.A., officina idroelettrica, Lugano, assunto dalla Banca dello Stato del C. Ticino, dall'Unione delle Banche cantonali svizzere e dal cartello di Banche svizzere, e offerto in sottoscrizione dal 20 al 27 settembre ha avuto buon successo. Le sottoscrizioni raccolte hanno sorpassato l'importo disponibile e dovranno essere ridotte.

## LA FESTA DELLA VENDEMMIA.

— E' difficile fare una valutazione di tutta la gente che era convenuta domenica, 6 ottobre a Lugano, ma a detta di molti si tratta forse di un primato in quanto i turisti italiani mai erano giunti così numerosi in occasione della Festa della Vendemmia. Prima di tutto dev'essere sottolineata la fortuna che ha assistito gli organizzatori o, per meglio dire, la manifestazione stessa in quanto il tempo è stato più che favorevole: annuvolato il mattino e il sole nel pomeriggio quando il corteo sfilava sul lungolago. Sul piazzale-posteggio vicino allo stadio di Cornaredo sono stati contati circa 200 torpedoni. Dalla Svizzera interna erano giunti, già al sabato, anche dei treni speciali. Parimenti sono giunti turisti italiani con dei treni. Il corteo ha preso avvio puntualmente alle 14.30 lungo il suo percorso, sulle tribune erette in prossimità del Kursaal, del Debarcadere, e in Piazza Chiesa degli Angioli si era assiepata una grande folla valutata dalle 30-40 mila persone.

## UNA MISSIONARIA IN INDIA TORNERA' NEL TICINO DOPO 36 ANNI.

— Sotto gli auspici della TVSI e di Air-India si è riunita a Lugano domenica, 6 ottobre una speciale Giuria, presieduta dal dott. Enrico Celio, per deliberare l'assegnazione di un premio rappresentato da un viaggio aereo gratuito dall'India o Australia per il Ticino, e ritorno, a Natale. All'unanimità la Giuria, su 32 nomi segnalati, ha assegnato il premio a Suor Clementina Zanetta, della Congregazione delle suore di S. Croce di Menzingen. Con questa decisione la giuria ha voluto riconoscere l'alto valore ideale e umanitario dell'opera che suor Clementina svolge da 36 anni quale infermiera nei lebbrosari e ospedali del Sud dell'India. Suor Clementina nata nel 1898 a Caneggio, partì quale missionaria nel 1927.

## LA CONCLUSIONE SPORTIVA.

— *Football*. Il primo turno generale per la Coppa Svizzera ha avuto svolgimento domenica, 6 ottobre. Ecco i risultati delle "ticinesi": Emmenbrücke-Chiasso 3-5; Locarno-Lugano 0-1; Bellinzona-Rapid (Lugano) 4-0. Il sorteggio per il prossimo turno ha dato i seguenti accoppiamenti: Chiasso-Thun; Young Boys-Lugano e Baden-Bellinzona. *Marcia a squadre*: Anche l'Inghilterra, campione del mondo di marcia a squadre, sarà presente quest'anno alla Airola-Chiasso. Al momento attuale, le squadre partecipanti alla

Airolo-Chiasso sono 8. La SAL si è messa a contatto coi dirigenti della marcia romanda, per avere al via anche una formazione svizzero-francese e completare così la partecipazione nazionale, che prevede già la presenza di formazioni ticinesi e svizzero-tedesche.

*Poncione di Vespero.*



**'GUARD' GARDEN GLOVES**

Available only to readers of the "Swiss Observer". Finest quality Chrome Hide Leather Gloves. Tough, comfortable, hard wearing. Ideal for gardening. Avoid cuts and scratches. Send 7/6 (includes carriage) State Men's or Women's.

**AIRGUARD · LIMITED**  
60 LILLIE ROAD, LONDON, S.W.6  
Telephone: FULham 3344 (10 lines)

**MANUFACTURERS OF 'GUARD' J.601 OVERALLS**

## SWISS WINES

*Bottled in Switzerland*

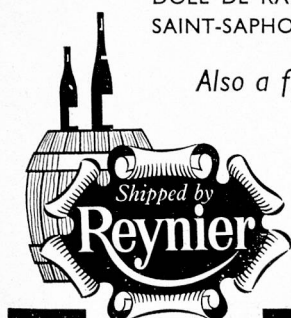
### WHITE WINES

NEUCHATEL	- - - - -	J. E. Cornu
SAINT-SAPHORIN	- - - - -	J. & P. Testuz
L'ETOILE DU VALAIS ( <i>Fendant</i> )	- - - - -	A. Orsat
L'ARBALETE	- - - - -	J. & P. Testuz
CLOS DE MONTIBEAUX ( <i>Fendant</i> )	- - - - -	A. Orsat
YVORNE	- - - - -	J. & P. Testuz
JOHANNISBERG	- - - - -	A. Orsat
AIGLE—CAVE DU CLOITRE	- - - - -	J. & P. Testuz

### RED WINES

DOLE DE RAVANEY	- - - - -	A. Orsat
SAINT-SAPHORIN	- - - - -	J. & P. Testuz

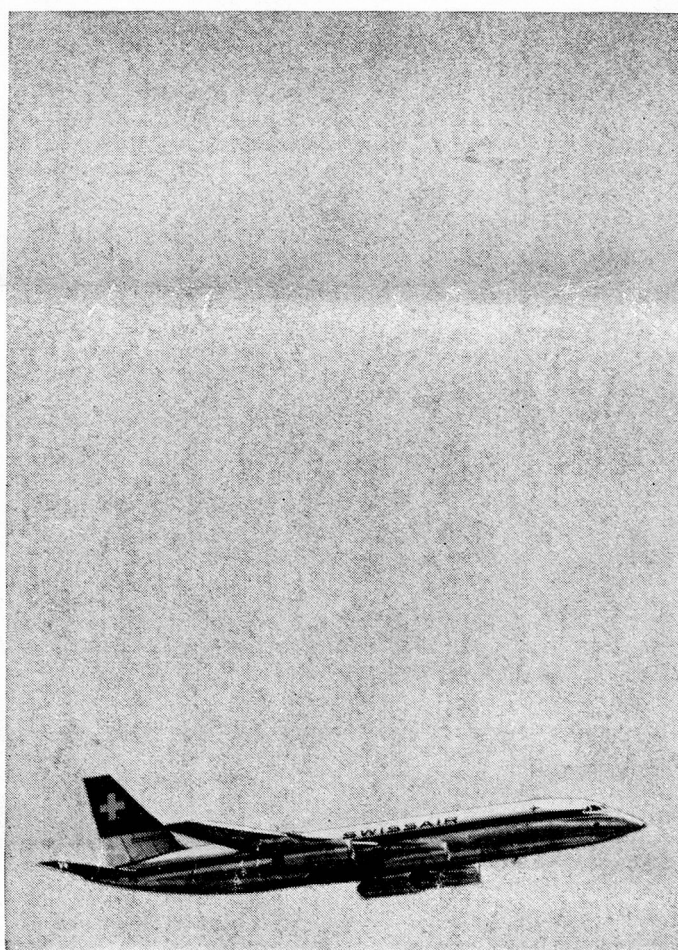
*Also a full range of Fine French Wines*



**J. B. REYNIER LIMITED**  
16-18 TACHBROOK STREET  
LONDON, S.W.1  
VICtoria 2917/18

## IMPORTANT PLACES

THROUGHOUT THE WORLD ARE SERVED BY BIG, FAST SWISSAIR JETS INCLUDING THE CORONADO—THE WORLD'S MOST ADVANCED PASSENGER JET. DAILY CARAVELLE FLIGHTS FROM \*LONDON TO ZURICH AND GENEVA CONNECT WITH SWISSAIR'S WORLD-WIDE JET NETWORK. SWISSAIR SERVICE IS LEGENDARY—PROVE IT FOR YOURSELF NEXT TIME YOU GO ABROAD.



\*IN ASSOCIATION WITH B.E.A.

**✈ SWISSAIR**

*Consult your Travel Agent or Swissair Office at:*

LONDON · MANCHESTER · BIRMINGHAM · DUBLIN · GLASGOW